

**Sunday, April 21, 2019 – Domingo 21 de Abril del 2019**  
**Easter Sunday, The Resurrection of the Lord // Domingo de Pascua, la Resurrección del Señor**

---

Reading from the Acts of the Apostles – ACTS 10:34A, 37-43

Lectura de los Hechos de los Apóstoles – ACTS 10:34A, 37-43

---

Peter proceeded to speak and said: You know what has happened all over Judea, beginning in Galilee after the baptism that John preached, how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and power. He went about doing good and healing all those oppressed by the devil, for God was with him. We are witnesses of all that he did both in the country of the Jews and in Jerusalem. They put him to death by hanging him on a tree. This man God raised on the third day and granted that he be visible, not to all the people, but to us, the witnesses chosen by God in advance, who ate and drank with him after he rose from the dead. He commissioned us to preach to the people and testify that he is the one appointed by God as judge of the living and the dead. To him all the prophets bear witness, that everyone who believes in him will receive forgiveness of sins through his name."

**The Word of the Lord.**

**All respond: *Thanks be to God.***

---

Responsorial Psalm: PS 117, 1-2. 16ab-17. 22-23

***R. This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad.***

Give thanks to the LORD, for he is good, for his mercy endures forever. Let the house of Israel say, "His mercy endures forever."

***R. This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad. Alleluia.***

"The right hand of the LORD has struck with power; the right hand of the LORD is exalted. I shall not die, but live, and declare the works of the LORD."

***R. This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad. Alleluia.***

The stone which the builders rejected has become the cornerstone. By the LORD has this been done; it is wonderful in our eyes.

***R. This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad. Alleluia.***

En aquellos días, Pedro tomó la palabra y dijo: "Ya saben ustedes lo sucedido en toda Judea, que tuvo principio en Galilea, después del bautismo predicado por Juan: cómo Dios ungió con el poder del Espíritu Santo a Jesús de Nazaret, y cómo éste pasó haciendo el bien, sanando a todos los oprimidos por el diablo, porque Dios estaba con él. Nosotros somos testigos de cuanto él hizo en Judea y en Jerusalén. Lo mataron colgándolo de la cruz, pero Dios lo resucitó al tercer día y concedió verlo, no a todo el pueblo, sino únicamente a los testigos que él, de antemano, había escogido: a nosotros, que hemos comido y bebido con él después de que resucitó de entre los muertos. Él nos mandó predicar al pueblo y dar testimonio de que Dios lo ha constituido juez de vivos y muertos. El testimonio de los profetas es unánime: que cuantos creen en él reciben, por su medio, el perdón de los pecados".

**Palabra de Dios.**

**Todos responden: *Te alabamos Señor.***

---

Salmo Responsorial: Salmo PS 117, 1-2. 16ab-17. 22-23

---

***R. Éste es el día del triunfo del Señor. Aleluya.***

Te damos gracias, Señor, porque eres bueno, porque tu misericordia es eterna. Diga la casa de Israel: "Su misericordia es eterna".

***R. Éste es el día del triunfo del Señor. Aleluya.***

La diestra del Señor es poderosa, la diestra del Señor es nuestro orgullo. No moriré, continuaré viviendo para contar lo que el Señor ha hecho.

***R. Éste es el día del triunfo del Señor. Aleluya.***

La piedra que desecharon los constructores es ahora la piedra angular. Esto es obra de la mano del Señor, es un milagro patente.

***R. Éste es el día del triunfo del Señor. Aleluya.***

---

---

**Gospel Acclamation**

HALLELUIAH, HALLELUIAH, HALLELUIAH (twice)  
The right hand of the Lord has achieved wonders.  
The right hand of the Lord has saved us all.  
HALLELUIAH, HALLELUIAH, HALLELUIAH (twice)

**Aclamación antes del Evangelio**

ALELUYA, ALELUYA, ALELUYA (2 veces)  
La diestra del Señor ha hecho prodigio.  
La diestra del Señor nos ha salvado.  
ALELUYA, ALELUYA, ALELUYA (2 veces)

---

**LEADER:** *THE LORD BE WITH YOU***ALL RESPOND:** *AND ALSO WITH YOU.***Leader:** A reading from the holy Gospel according to Saint John  
JN 20: 1-9**ALL RESPOND:** *GLORY TO YOU, LORD.*

---

**LIDER:** *EL SEÑOR ESTÉ CON USTEDES***TODOS RESPONDEN:** *Y CON TU ESPÍRITU.***LIDER:** Lectura del santo evangelio según San Juan  
JN: 20: 1-9**TODOS RESPONDEN:** *GLORIA A TI SEÑOR*

---

*Christ, our paschal lamb, has been sacrificed; let us then feast with joy in the Lord.*

On the first day of the week, Mary of Magdala came to the tomb early in the morning, while it was still dark, and saw the stone removed from the tomb. So she ran and went to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and told them, "They have taken the Lord from the tomb, and we don't know where they put him." So Peter and the other disciple went out and came to the tomb. They both ran, but the other disciple ran faster than Peter and arrived at the tomb first; he bent down and saw the burial cloths there, but did not go in. When Simon Peter arrived after him, he went into the tomb and saw the burial cloths there, and the cloth that had covered his head, not with the burial cloths but rolled up in a separate place. Then the other disciple also went in, the one who had arrived at the tomb first, and he saw and believed. For they did not yet understand the Scripture that he had to rise from the dead.

**The Gospel of the Lord.****All respond:** **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

*Cristo, nuestro cordero pascual, ha sido inmolado; celebremos, pues, la Pascua.*

El primer día después del sábado, estando todavía oscuro, fue María Magdalena al sepulcro y vio removida la piedra que lo cerraba. Echó a correr, llegó a la casa donde estaban Simón Pedro y el otro discípulo, a quien Jesús amaba, y les dijo: "Se han llevado del sepulcro al Señor y no sabemos dónde lo habrán puesto". Salieron Pedro y el otro discípulo camino del sepulcro. Los dos iban corriendo juntos, pero el otro discípulo corrió más aprisa que Pedro y llegó primero al sepulcro, e inclinándose, miró los lienzos puestos en el suelo, pero no entró. En eso llegó también Simón Pedro, que lo venía siguiendo, y entró en el sepulcro. Contempló los lienzos puestos en el suelo y el sudario, que había estado sobre la cabeza de Jesús, puesto no con los lienzos en el suelo, sino doblado en sitio aparte. Entonces entró también el otro discípulo, el que había llegado primero al sepulcro, y vio y creyó, porque hasta entonces no habían entendido las Escrituras, según las cuales Jesús debía resucitar de entre los muertos.

**Palabra de Dios.****Todos responden:** *Gloria a ti, Señor Jesús.*

---

**The Lord's Prayer**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

**Amen.****El Padre Nuestro**

Padre Nuestro, que estás en el cielo, Santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase Señor tu voluntad así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos de todo mal.

**Amén.**

---